



The Bright Beauty of Amakusa Porcelain / Amakusa Pottery

天草陶磁器

白く輝く天草陶石の美



天草白磁

天草は日本一の陶石の産地。地域には、個性豊かな30もの窯元が点在しています。

Amakusa White Porcelain

Amakusa is Japan's top producer of porcelain stone. There are 30 pottery workshops scattered throughout the region.

高浜焼 寿芳窯・上田資料館



天草陶磁器を代表する伝統の窯元。焼物の歴史を伝える上田資料館も隣接。

天草市天草町高浜南598 Tel.0969-42-1115
開/8:00~17:00(土・日曜、祝日は8:30~)
料/〈絵付け体験〉800円~(前日までに要予約)
〈上田資料館〉高校生以上300円、小・中学生100円

Takahama-yaki Juhogama/Ueda Gallery

Famous pottery workshop in Amakusa. Ueda Gallery located next door shows the history of pottery.

Takahama Minami 598, Amakusamachi, Amakusa City Tel: 0969-42-1115
Hours: 8:00-17:00 (8:30- on Sat, Sun, Hol)
Price: Decorating starts at ¥800 (reservations req'd at least 1 day in advance) Ueda Gallery admission: HS and older ¥300, JHS and ES students ¥100

天草文化交流館



天草の伝統工芸品を展示。手びねり体験のほかに天草土(どろ)人形絵付け体験などを楽しめる「天草体験ツアー」を実施中。

天草市船之尾町8-25 Tel.0969-22-2243 (天草宝島観光協会) 開/9:00~17:00
休/月曜(祝日の場合は翌日)、12/29~1/3
料/入場無料(体験料別途有料、4日前までに要予約)

Amakusa Culture Exchange Center

Many Amakusa crafts on display, plus a variety of activities to try out, like statue-painting and pottery sculpting workshops. Amakusa Activity tours also available.

Funenoomachi 8-25, Amakusa City Tel: 0969-22-2243 (Amakusa Takarajima Tourism Association)
Hours: 9:00-17:00 Closed: Mon (next day if holiday), 12/29-1/3 Admission: Each activity has different participation fee, reservations req'd at least four days in advance



少しずつ生地を伸ばして、お椀型に成形する。ゆがみも指の跡も、深い味わいに変わるという

Slowly press out the clay until it takes the shape of a bowl, the marks of your fingers decorating the exterior.



天草陶石同様に、天草の粘土で作る陶器も伝統工芸の一つ。水の平焼などに受け継がれているという

In addition to Amakusa porcelain made with Amakusa stone, pottery using clay from Amakusa is another traditional craft. Mizunodaira-yaki is one style of clay pottery.



高さ3メートルもの巨大な天草パラモン風。竹ひごの切り出しから全て手作業で作りに上げるとは驚きだ

A 3m-tall paper kite, the parts of which, including the bamboo frame, are all carefully made by hand.

潜伏キリシタンがマリア像に代えて礼拝したと伝わる天草土人形。たくさんの物語が宿っているのだろう

The hidden Christians of Amakusa had to worship in secret, so they prayed to these statues of a figure in Japanese folklore instead of the Virgin Mary.





「天草陶石から生まれる白磁の器
“白い宝石”と呼ばれてきた
天草の宝物だ」

Amakusa's porcelain stone—The White
Jewel—has been used to craft innumera-
ble pieces of porcelain art.

